

Tschaikowsky-Gesellschaft

Mitteilungen

Abkürzungen, Ausgaben, Literatur

sowie

Hinweise zur Umschrift und zur Datierung

Fassung April 2016

Copyright: Tschaikowsky-Gesellschaft e.V. / Tchaikovsky Society
<http://www.tschaikowsky-gesellschaft.de/impressum.htm>
info@tschaikowsky-gesellschaft.de / www.tschaikowsky-gesellschaft.de

Redaktion:
Thomas Kohlhase (1994-2011),
zusammen mit Kadja Grönke (2006-2008),
Lucinde Braun und Ronald de Vet (seit 2012)

ISSN 2191-8627

ABKÜRZUNGEN, AUSGABEN, LITERATUR

- AČE:** *Petr Il'ič Čajkovskij. Akademičeskoe polnoe sobranie sočinenij* (Akademische Gesamtausgabe). Čeljabinsk 2015 ff. Bisher erschienen: Reihe III, Band 1–4 (Partitur und Klavierauszug des 1. Klavierkonzerts Op. 23, 1. Fassung 1875, 2. Fassung 1879).
- Album 1978, 1984, 1990, 2005, 2014:** Bildbände. (1) *Petr Il'ič Čajkovskij / Pjotr Iljitsch Tschaikowski*, zusammengestellt von Ksenija Ju. DAVYDOVA, Irina G. SOKOLINSKAJA und Polina E. VAJDMAN, hg. von Elena M. ORLOVA, Moskau und Leipzig 1978 (russisch / deutsch); (2) P. I. Čajkovskij, hg. von Galina A. PRIBEGINA, Moskau 1984 (russisch); (3) Čajkovskij / Tchaikovsky, zusammengestellt von Galina I. BELONovič und Svetlana S. KOTOMINA, hg. von Leonid S. SIDEL'NIKOV, Moskau 1990 (russisch / englisch); (4) G. I. BELONovič, *Ėpizody dlja večnosti. Fotografii P. I. Čajkovskogo* (Photographien P. I. Čajkovskijs; Katalog), Moskau 2005; (5) G. I. BELONovič, *Prinošenje* (Gabe), Moskau 2014.
- Al'svang 1950:** Arnol'd A. AL'SVANG, *Opyt analiza tvorčestva P. I. Čajkovskogo* (Versuch einer Analyse von Čajkovskijs Schaffen), Moskau und Leningrad 1950.
- Al'svang 1970:** Arnol'd A. AL'SVANG, *P. I. Čajkovskij*, Moskau 1970.
- Asaf'ev:** Boris V. ASAF'EV („Igor' GLEBOV“), *O muzyke Čajkovskogo. Izbrannoe* (Über Čajkovskijs Musik. Auswahl), Leningrad 1972.
- BČ:** *Perepiska M. A. Balakireva s P. I. Čajkovskim* (Briefwechsel Balakirevs mit Čajkovskij), hg. von Sergej M. LJAPUNOV, St. Petersburg usw. o.J. [1912].
- Berberova 1938:** Nina BERBEROVA, *Tschaikowsky. Geschichte eines einsamen Lebens*, aus dem Russischen von Leo BORCHARD, Berlin 1938.
- Berberova 1987:** Von der Autorin neubearbeitete französische Originalausgabe: *Tschaikowski*, Arles 1987.
- Blinov / Sokolov:** Nikolaj O. BLINOV, *Poslednjaja bolezn' i smert' P. I. Čajkovskogo* (Letzte Krankheit und Tod Čajkovskijs), hg. von Valerij S. SOKOLOV, und Valerij S. SOKOLOV, *Do i posle tragedii* (Vor und nach der Tragödie), Moskau 1994.
- Brown 1–4:** David BROWN, *Tchaikovsky. A Biographical and Critical Study*, 4 Bände, London 1978–1991.
- ČA:** *P. I. Čajkovskij. Zabytoe i novoe. Al'manach* (Vergessenes und Neues. Almanach), Moskau 1995 ff. (Arbeiten des GDMČ, bisher zwei Bände, 1995 und 2003, zusammengestellt und hg. von Polina E. VAJDMAN und Galina I. BELONovič).
- Cat. thém.:** *Catalogue thématique des oeuvres de P. Tschaikowsky*, rédigé par B[oris P.] JURGENSON, Moskau 1897. – Reprint: London 1965.
- ČB:** *P. I. Čajkovskij. Pis'ma k blizkim. Izbrannoe* ([681] Briefe an Verwandte [1861–1893]. Auswahl), hg. und kommentiert von Vladimir A. ŽDANOV, Moskau 1955. – Englische Ausgabe: *P. I. Tchaikovsky. Letters to His Family. An Autobiography*, übersetzt von Galina von MECK, hg. von Percy M. YOUNG, London 1981.
- ČD:** *Čajkovskij. Dnevnik* (Die Tagebücher), hg. von Ippolit I. ČAJKOVSKIJ, Vorwort von Sergej ČEMODANOV, Anmerkungen von Nikolaj T. ŽEGIN, Moskau und Petrograd 1923, Nachdruck St. Petersburg 1993. – Englische Ausgabe: *P. Tchaikovsky. The Diaries*, übersetzt und mit Anmerkungen hg. von Vladimir LAKOND, New York 1945. – Deutsche Ausgabe siehe: **Tagebücher**.
- CGALI:** siehe **RGALI**.
- ČJu 1 – 1938, 2 – 1952:** *P. I. Čajkovskij. Perepiska s P. I. Jurgensonom* (Briefwechsel mit P. I. Jurgenson), hg. von Vladimir A. ŽDANOV und Nikolaj T. ŽEGIN, zwei Bände, Moskau 1938–1952.

- ČJu 1 – 2011, 2 – 2013:** *P. I. Čajkovskij. P. I. Jurgenson. Perepiska* (Briefwechsel mit P. I. Jurgenson), hg. von Polina VAJDMAN, Moskau, 2011–2013.
- ČM 1 – 1934, 2 – 1935, 3 – 1936:** *P. I. Čajkovskij. Perepiska s N. F. fon-Mekk* (Briefwechsel mit N. F. fon-Mekk), hg. von Vladimir A. ŽDANOV und Nikolaj T. ŽEGIN, 3 Bände, Moskau 1934–1936. – Englische Auswahl Ausgabe: *‘To my best friend’. Correspondence between Tchaikovsky and Nadezhda von Meck 1876–1878*, übersetzt von Galina von MECK, hg. von Edward GARDEN und Nigel GOTTERI, Oxford 1993. – Deutsche Auswahl Ausgabe siehe: **Teure Freundin**. – Neue russische Gesamtausgabe siehe: **ČM 1 – 2007, 2 – 2010, 3 – 2010**.
- ČM 1 – 2004, 2 – 2004, 3 – 2004:** Nicht seitenidentischer Neudruck von ČM 1 – 1934, 2 – 1935, 3 – 1936; 3 Bände, Moskau 2004.
- ČM 1 – 2007, 2 – 2010, 3 – 2010:** *P.I. Čajkovskij – N. F. fon Mekk. Perepiska* (Briefwechsel), hg. von Polina E. VAJDMAN, 4 Bände, Čeljabinsk 2007 ff.
- ČMN:** *Muzykal’noe nasledie Čajkovskogo. Iz istorii ego proizvedenij* (Das musikalische Erbe Čajkovskijs. Aus der Geschichte seines Schaffens), hg. von Ksenija Ju. DAVYDOVA, Vladimir V. PROTOPOPOV und Nadežda V. TUMANINA, Moskau 1958.
- ČMS:** *Čajkovskij na moskovskoj scene. Pervye postanovki v gody ego žizni* (Čajkovskij auf dem Moskauer Podium. Die ersten Aufführungen während seines Lebens), hg. von N. ZOGRAF, Moskau 1940.
- ČMT:** Nadežda V. TUMANINA, *Čajkovskij i muzykal’nyj teatr* (Čajkovskij und das Musiktheater), Moskau 1961.
- ČNP:** *P. I. Čajkovskij i narodnaja pesnja. Izbrannye otryvki iz pisem i statej* (Čajkovskij und das Volkslied. Ausgewählte Auszüge aus seinen Briefen und Schriften; mit einem Verzeichnis der Werke, in denen Čajkovskij Volkslieder verwendet), hg. von Boleslav I. RABINOVIČ, Moskau 1963. – Deutsche Ausgabe in: *Mitteilungen 8* (2001), S. 123–190.
- ČPSS 1–63:** *P. Čajkovskij. Polnoe sobranie sočinenij* (Sämtliche Werke), Band 1–62, Moskau (und Leningrad) 1940–1971, und Band 63 (Kirchenmusik u.a.), Moskau 1990. – Neue Gesamtausgaben siehe: **NČE** und **AČE**.
- ČPSS I–XVII:** *P. Čajkovskij. Polnoe sobranie sočinenij. Literaturnye proizvedenija i perepiska* (Sämtliche Werke. Schriften und Briefe), Band I–XVII, Moskau 1953–1981 (Band I und IV mit den Tage- und Notizbüchern sind nicht erschienen). – Auswahl aus den Briefbänden V–XVII (sie enthalten 5.136 Briefe und weitere Dokumente): *P. I. Čajkovskij. Izbrannye pis’ma* (Ausgewählte Briefe), zusammengestellt und kommentiert von Natal’ja N. SIN’KOVSKAJA, Moskau 2002 (409 Briefe aus den Jahren 1848–1893).
- ČR:** *P. I. Čajkovskij. Pis’ma k rodnym* (Briefe an die Familie), Band 1 (Briefe 1850–1879), hg. von Vladimir A. ŽDANOV, Moskau 1940 (Band 2 ist nicht erschienen; Korrekturfahnen im Archiv des GDMČ).
- ČRL:** *P. I. Čajkovskij i russkaja literatura* (Čajkovskij und die russische Literatur), hg. von Boris Ja. ANŠAKOV und Polina E. VAJDMAN, Iževsk 1980.
- ČS (2003):** *Tematiko-bibliografičeskij ukazatel’ sočinenij P. I. Čajkovskogo / Thematic and Bibliographical Catalogue of P. I. Čajkovskij's Works*. [First Edition.] Hg. von Polina E. VAJDMAN, Ljudmila Z. KORABEL’NIKOVA, Valentina V. RUBCOVA, Moskau: Muzyka, 2003. (Russisch, Titel und Werktitel sowie einige Verzeichnisse zusätzlich in Englisch, Notenincipits zu Opern und Vokalwerken mit kyrillischen Textincipits und deren Transliteration. Zweite Ausgabe, revidiert und mit zusätzlichen englischen Textteilen:

- ČS (2006):** *P. I. Tchaikovsky · Works / P. I. Čajkovskij · Sočinenija. Thematic and Bibliographical Catalogue of P. I. Tchaikovsky's (P. I. Čajkovskij's) Works / Tematiko-bibliografičeskij ukazatel' sočinenij P. I. Čajkovskogo.* [Second Edition.] Edited by / Redaktery-sostaviteli: Polina VAJDMAN, Ljudmila KORABEL'NIKOVA, Valentina RUBCOVA. Moskau 2006.
- ČSt:** *Čajkovskij-Studien*, hg. von Thomas KOHLHASE, Mainz 1993 ff. (bisher 15 Bände).
- 1: Thomas Kohlhase (Hg.), *Internationales Čajkovskij-Symposium Tübingen 1993*, 1995.
 - 2: Thomas Kohlhase, *Einführungen in ausgewählte Werke P. I. Čajkovskijs*, 1996.
 - 3: Alexander Poznansky, *Čajkovskijs Homosexualität und sein Tod – Legenden und Wirklichkeit*, sowie weitere Beiträge anderer Autoren, 1998.
 - 4: Lucinde Braun, *Studien zur russischen Oper im späten 19. Jahrhundert*, 1999.
 - 5: Kadja Grönke, *Frauenschicksale in Čajkovskijs Puškin-Opern – Aspekte einer Werkeinheit*, 2002.
 - 6: *Čajkovskijs Harmonielehre von 1871/72 in deutscher Übersetzung von Paul Juon*, 2002.
 - 7: Polina Vajdman, Thomas Kohlhase: *Zwei quellenkritische Arbeiten*, hg. von Kadja Grönke, 2005.
 - 8: Peter Feddersen, *Tschaikowsky in Hamburg*, 2006.
 - 9: Thomas Kohlhase (Hg.), *Existenzkrise und Tragikomödie: Čajkovskijs Ehe*, 2006.
 - 10: Thomas Kohlhase (Hg.), *„An Tschaikowsky scheiden sich die Geister“*. *Textzeugnisse der Čajkovskij-Rezeption 1866–2004*, 2006.
 - 11: Elisabeth Bender, *Čajkovskijs Programmusik*, 2009.
 - 12: Friedrich Meyer von Waldeck, *Russland (1884–1886)*. Neudruck, 2010.
 - 13/I–II: *Das Leben Peter Iljitsch Tschaikowskys von Modest Tschaikowsky* (deutsch von Paul Juon), hg. von Alexander Erhard und Thomas Kohlhase, 2011.
 - 14: Lucinde Braun (Hg.), *Petr Il'ič Čajkovskij – Michel Victor Acier. Eine Künstlerfamilie zwischen Sachsen und Russland. Beiträge des Symposiums Dresden 2010*, 2013.
 - 15: Lucinde Braun, *„La terre promise“ – Frankreich im Leben und Schaffen Čajkovskijs*, 2014.
 - 16: *Gesangstexte zu Liedern und Opern Tschaikowskys. Romanzen, Lieder und Duette russisch und deutsch sowie deutsche Fassungen der Opernlibretti „Der Opritschnik“, „Die Jungfrau von Orleans“, „Oxanas Launen“ („Die Pantöffelchen“), „Die Zauberin“ und „Jolanthe“*, hg. von Thomas Kohlhase unter Mitarbeit von Lev Vinocour, 2015.
- ČT (1916):** *Pis'ma P. I. Čajkovskogo i S. I. Taneeva* (Der Briefwechsel Čajkovskijs und Taneevs), hg. von Modest I. ČAJKOVSKIJ, Moskau o.J. (1916).
- ČT (1951):** *P. I. Čajkovskij – S. I. Taneev. Pis'ma* (Briefe), hg. von Vladimir A. ŽDANOV, Moskau 1951.
- ČZM:** *Čajkovskij i zarubežnye muzykanty. Izbrannye pis'ma inostrannykh korrespondentov* (Čajkovskij und ausländische Musiker. Ausgewählte Briefe ausländischer Briefpartner), unter Mitarbeit von Ksenija Ju. DAVYDOVA und Irina G. SOKOLINSKAJA hg. von Nikolaj A. ALEKSEEV, mit einer Einführung von Ksenija Ju. DAVYDOVA, Leningrad 1970.
- Dammann:** Susanne DAMMANN, *Gattung und Einzelwerk im symphonischen Frühwerk Čajkovskijs*, Stuttgart 1996.
- DiG:** *Dni i gody P. I. Čajkovskogo. Letopis' žizni i tvorčestva* (Tage und Jahre Čajkovskijs. Chronik des Lebens und Schaffens), zusammengestellt von Dvelina ZAJDENŠNUR, Vasilij A. KISELEV, Aleksandra A. ORLOVA und Nikolaj ŠEMANIN, hg. von Vasilij V. JAKOVLEV, Moskau und Leningrad 1940.

- Dolžanskij:** Aleksandr N. DOLŽANSKIJ, *Simfoničeskaja muzyka Čajkovskogo. Izbrannye proizvedenija* (Die sinfonische Musik Čajkovskijs. Ausgewählte Werke), Leningrad 1981.
- Dombaev 1:** Grigorij S. DOMBAEV, *Tvorčestvo Petra Il'iča Čajkovskogo v materialach i dokumentach* (Čajkovskijs Schaffen in Materialien und Dokumenten), Moskau 1958.
- Dombaev 2:** Grigorij S. DOMBAEV, *Muzykal'noe nasledie P. I. Čajkovskogo. Spravočnik* (Das musikalische Erbe Čajkovskijs. Ein Nachschlageheft), Moskau 1958. – Deutsche Ausgabe siehe: **TschWV**.
- Erinnerungen und Musikkritiken:** Peter I. Tschaikowski, *Erinnerungen und Musikkritiken* (Auswahl), hg. von Richard PETZOLDT und Lothar FAHLBUSCH, Leipzig 1974. – Neue deutsche Gesamtausgabe siehe: **Musikalische Essays**.
- Erinnerungen an Čajkovskij:** siehe **VČ**.
- Evseev:** Sergej V. EVSEEV, *Narodnye pesni v obrabotke Čajkovskogo* (Volkslieder in Čajkovskijs Bearbeitung), Moskau 1973.
- GCMMK:** *Gosudarstvennyj Central'nyj muzej muzykal'noj kul'tury imeni M. I. Glinki* (Staatliches Zentrales Museum für Musikkultur – 'Glinka'-Museum), Moskau. 2011 umbenannt in: *Vserossijskoe muzejnoe ob'edinenie muzykal'noj kul'tury imeni M. I. Glinki* (The Glinka National Museum Consortium of Musical Culture) – **VMOMK**.
- GDMČ:** *Gosudarstvennyj Dom-muzej P.I. Čajkovskogo v Klinu* (Staatliches Čajkovskij-Haus-Museum in Klin, Bezirk Moskau) – **GMZČ**.
- Geliebte Freundin:** Catherine DRINKER BOWEN und Barbara von MECK, *Geliebte Freundin. Tschaikowskys Leben und sein Briefwechsel mit Nadeshda von Meck* (aus dem Amerikanischen von Wolfgang E. GROEGER), Leipzig 1938, Leipzig und München 1946, Stuttgart, Zürich und Salzburg o.J. – Zuerst als: "Beloved Friend". *The Story of Tchaikowsky and Nadejda von Meck*, New York 1937.
- GMZČ:** *Gosudarstvennyj memorial'nyj muzykal'nyj muzej-zapovednik P.I. Čajkovskogo* (Staatliche P. I. Čajkovskij-Gedenkstätte / Musikmuseum / Kulturdenkmal in Klin, Bezirk Moskau), seit 2014 offizielle Bezeichnung für **GDMČ**.
- GRSM:** Dorothea REDEPENNING, *Geschichte der russischen und der sowjetischen Musik*, Band 1: Das 19. Jahrhundert, Laaber 1994.
- IRM:** *Istorija russkoj muzyki v issledovanijach i materialach* (Geschichte der russischen Musik in Untersuchungen und Materialien), Band 1, hg. von Konstantin A. KUZNECOV, Moskau 1924.
- IRM 8:** *Istorija russkoj muzyki v desjati tomach* (Geschichte der russischen Musik in zehn Bänden), Tom 8: 70–80-e gody XIX veka. Čast' vtoraja (Band 8: 1870er–1880er Jahre. Teil 2), Moskau 1994. Darin: Jurij (alias Georgij) V. KELDYŠ, *P. I. Čajkovskij*, S. 89–245.
- Jarustovskij:** Boris M. JARUSTOVSKIJ, *Opernaja dramaturgija Čajkovskogo* (Čajkovskijs Operndramaturgie), Moskau und Leningrad 1947.
- KaschkinE:** Nikolai KASCHKIN, *Meine Erinnerungen an Peter Tschaikowski*, hg. von Ernst KUHN, Berlin 1992 (= musik konkret 1).
- Kaškin:** Nikolaj D. KAŠKIN, *Izbrannye stat'i o P.I. Čajkovskom* (Ausgewählte Aufsätze über Čajkovskij), Moskau 1954.
- KaškinV:** Nikolaj D. KAŠKIN, *Vospominanija o P. I. Čajkovskom* (Erinnerungen an Čajkovskij), Moskau 1896.
- Klin 1940, 1958, 1994:** (1) VI. CHOLODKOVSKIJ, *Dom v Klinu* (Das Haus in Klin), Moskau 1940, ²1960, ⁴1971, ⁵1975. – (2) *Čajkovskij v Klinu. Al'bom fotografii* (Čajkovskij in Klin. Album mit Photographien), hg. von Konstantin PAUSTOVSKIJ und G. I.

- NAVTIKOV (Texte) sowie L. O. SMIRNOV (Photographien), Moskau 1958. – (3) *Dom-Muzej P. I. Čajkovskogo v Klinu / P. I. Tchaikovsky House-Museum in Klin*, zusammengestellt von Galina Ivanovna BELONVIČ, Moskau 1994.
- Knorr:** Iwan KNORR, *Peter Iljitsch Tschaikowsky*, Berlin 1900 (= Berühmte Musiker 9).
- Kremlev:** Julij A. KREMLEV, *Simfonii P. I. Čajkovskogo* (Čajkovskijs Sinfonien), Moskau 1955.
- Laroche:** Hermann LAROCHE, *Peter Tschaikowsky. Aufsätze und Erinnerungen*, hg. von Ernst KUHN, Berlin 1993 (= musik konkret 5).
- Laroš:** German A. LAROŠ, *Izbrannye stat'i v pjat'i vypuskach* (Ausgewählte Aufsätze in fünf Bänden). Band 2: *P. I. Čajkovskij*, Leningrad 1975.
- LebenTsch.:** Modest TSCHAIKOWSKY, *Das Leben Peter Iljitsch Tschaikowsky's*, deutsch von Paul JUON, 2 Bände, Moskau und Leipzig 1900–1903. (Gekürzte Fassung der russischen Ausgabe *Žizn'Č.*) Auszüge daraus: *Mitteilungen* 16 (2009) ff.. Überarbeitete Neuausgabe siehe: **ČSt 13**.
- Lischke:** André LISCHKE, *Piotr Ilyitch Tchaikowski*, Paris 1993.
- Mitteilungen:** *Tschaikowsky-Gesellschaft. Mitteilungen*, Tübingen 1994 ff. (jährlich ein Heft mit Aufsätzen und Mitteilungen). Redaktion: Thomas Kohlhase; Heft 13 (2006) bis 15 (2008): Kadja Grönke und Thomas Kohlhase; von Heft 19 (2012) an: Lucinde Braun und Ronald de Vet.
- Musikalische Essays:** *Peter Tschaikowsky. Musikalische Essays und Erinnerungen*. Mit Hermann LAROCHE'S Vorwort zur ersten russischen Ausgabe von 1898 und einem Originalbeitrag von Andreas WEHRMEYER. Unter Verwendung einer Teilübersetzung von Heinrich STÜMCKE aus dem Russischen übertragen und hg. von Ernst KUHN, Berlin 2000 (= musik konkret 10).
- Nappravnik:** *Ė. F. Nappravnik. Avtobiografičeskie, tvorčeskie materialy, dokumenty, pis'ma* (Autobiographische Materialien und solche zu seinem Schaffen sowie Dokumente und Briefe), Zusammenstellung, Einführung und Anmerkungen von L. M. KUTATELADZE, hg. von Ju. V. KELDYŠ, Leningrad 1959. Darin, S. 94–232: Briefwechsel Nappravnik–Čajkovskij (122 Briefe), Čajkovskijs Briefe an Vladimir Ė. Nappravnik und Modest I. Čajkovskijs Briefe an Édouard F. Nappravnik.
- NČE:** [New Čajkovskij Edition.] *Petr Il'ič Čajkovskij. New Edition of the Complete Works / Novoe polnoe sobranie sočinenij*, Moskau und Mainz 1993 ff. – Erschienen: Band 39 a–c (6. Sinfonie: kommentiertes Faksimile der Konzeptschrift; Partitur; Kritischer Bericht), 1993–2003; Band 69 a und b (Klavierwerke 1875–1878, op. 37, op. 37^{bis}, op. 39, op. 40, Marsch), 2001–2008. Neue Gesamtausgabe siehe: **AČE**.
- NeizvestnyjČ:** *Neizvestnyj Čajkovskij*. Hg. von Polina E. VAJDMAN. Moskau 2009.
- Nikitin:** Boris S. NIKITIN, *Čajkovskij. Staroe i novoe* (Altes und Neues), Moskau 1990.
- Nikolaev:** Aleksandr A. NIKOLAEV, *Fortepiannoe nasledie Čajkovskogo* (Čajkovskijs Klavierwerk), Moskau 1958.
- Nikolaeva:** Nadežda S. NIKOLAEVA, *Simfonii P. I. Čajkovskogo. Ot "Zimnich grez" k "Patetičeskoj"* (Čajkovskijs Sinfonien. Von den "Winterträumen" zur "Pathétique"), Moskau 1958.
- Orlova:** Elena M. ORLOVA, *Romansy Čajkovskogo* (Čajkovskijs Romanzen), Moskau und Leningrad 1948.
- Pals:** Nikolai [VAN GILSE] VAN DER PALS, *Peter Tschaikowsky*, Potsdam 1940.
- PMA:** *Peterburgskij muzykal'nyj archiv. Sbornik statej i materialov / Saint-Petersburg Music Archives. Essays and materials*, Sankt-Peterburgskaja gosudarstvennaja konservatorija imeni N. A. Rimskogo-Korsakova. Naučnaja muzykal'naja biblioteka. Otdel

- rukopisej / St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory. The Scientific Music Library. The Manuscript Department, hg. von Tamara Z. SKVIRSKAJA, Sankt Petersburg. Band 3: *Sbornik statej i materialov* (Sammlung von Aufsätzen und Materialien), 1999; Band 4: *Čajkovskij. Novye dokumenty i materialy* (Neue Dokumente und Materialien), 2003; Band 11: *Čajkovskij. Novye materialy k tvorčeskoj biografii* (Čajkovskij. Neue Materialien zur Geschichte seines Schaffens), 2013.
- Poznansky 1991, 1993, 2007, 2009**: Alexander POZNANSKY, *Tchaikovsky. The Quest for the Inner Man*, New York 1991, ²London 1993. – *Smert' Čajkovskogo. Legendy i fakty* (Čajkovskijs Tod. Legenden und Fakten), St. Petersburg 2007. – *Petr Čajkovskij: Biografija*, 2 Bände, St. Petersburg 2009.
- PRM**: *Prošloe russkoj muzyki. Materiali i issledovanija* (Die Vergangenheit der russischen Musik. Materialien und Untersuchungen). Band 1: P. I. Čajkovskij, hg. von Igor' GLEBOV (d.i. Boris V. ASAF'EV) u.a., Petrograd 1918 (Außentitel) bzw. Petersburg [sic] 1920 (Innentitel). (Nur dieser erste Band der geplanten Reihe ist erschienen.)
- Protopopov / Tumanina**: Vladimir V. PROTOPOPOV und Nadežda V. TUMANINA, *Opernoe tvorčestvo Čajkovskogo* (Čajkovskijs Opernschaffen), Moskau 1957.
- RGALI** (früher: CGALI): *Rossijskij [früher: Central'nyj] gosudarstvennyj archiv literatury i iskusstva* (Russisches [früher: Zentrales] Staatliches Literatur- und Kunstarchiv), Moskau.
- RMA**: *Russkie muzykal'nye archivy za rubežom. Zarubežnye muzykal'nye archivy v Rossii. Materialy meždunarodnych konferencij*, Moskau: Moskauer Konservatorium. Band 1: 2000; Band 2: 2002; Band 3: 2004; Band 4: 2008; Band 5: 2010; Band 6: 2013.
- Rožanova**: Julija A. ROZANOVA, *Simfoničeskie principy baletov Čajkovskogo* (Sinfonische Verfahren in Čajkovskijs Balletten), Moskau 1976.
- Slonimskij**: Jurij I. SLONIMSKIJ, *Čajkovskij i baletnyj teatr ego vremeni* (Čajkovskij und das Ballett-Theater seiner Zeit), Moskau 1956.
- Sokolov**: Valerij S. SOKOLOV, *Antonina Čajkovskaja. Istorija zabytoj žizni* (Antonina Čajkovskaja. Geschichte eines vergessenen Lebens), Moskau 1994.
- SovM**: Zeitschrift *Sovetskaja muzyka*, Moskau.
- StČ**: *V. V. Stasov i P. I. Čajkovskij. Neizdannye pis'ma* (Stasov und Čajkovskij. Unveröffentlichte Briefe). Mit einem Vorwort und Anmerkungen von V. KARENIN, Zeitschrift *Russkaja mysl'*, Band 3.
- Stein**: Richard H. STEIN, *Tschaikowskij*, Berlin und Leipzig 1927.
- Sylvester**: Richard D. SYLVESTER, *Tchaikovsky's Complete Songs. A Compendium with Texts and Translations*, Bloomington und Indianapolis 2002, 2004 (Paperback).
- TAČ**: Polina E. VAJDMAN, *Tvorčeskij archiv P. I. Čajkovskogo* (Čajkovskijs Schaffensarchiv), Moskau 1988. – Deutsche Ausgabe: *Čajkovskijs Arbeitsweise. Eine Untersuchung seiner Autographie*, hg. von Kadja GRÖNKE, in: ČSt 7.
- Tagebücher**: *Peter Tschaikowski. Die Tagebücher*, hg. von Ernst KUHN, Berlin 1992.
- Taruskin**: Richard TARUSKIN, *Defining Russia Musically. Historical and Hermeneutical Essays*, Princeton, New Jersey 1997 (darin: *P. I. Chaikovsky and the Ghetto* und *Chaikovsky and the Human. A Centennial Essay*).
- TchA**: Elkhonon YOFFE, *Tchaikovsky in America. The Composer's Visit in 1891*, New York und Oxford 1986.
- TchAHC**: *Tchaikovsky And His Contemporaries. A Centennial Symposium*, edited by Alexandar MIHAJLOVIC, prepared under the auspices of Hofstra University. Westport, Connecticut und London 1999 (= Contributions to the Study of Music and Dance 49).

- TchAHW:** *Tchaikovsky And His World*, edited by Leslie KEARNEY, Princeton, New Jersey 1998.
- TchH:** *The Tchaikovsky Handbook. A Guide to the Man and His Music*. Compiled by Alexander POZNANSKY and Brett LANGSTON. Vol. 1: [Chronology,] Thematic Catalogue of Works, Catalogue of Photographs, Autobiography. Vol. 2: Catalogue of Letters, Genealogy, Bibliography. Bloomington und Indianapolis 2002 (= Russian Music Studies).
- TchLD:** Alexander POZNANSKY, *Tchaikovsky's Last Days. A Documentary Study*, Oxford 1996.
- TchRem:** *Tchaikovsky Remembered*, hg. von David BROWN, London 1993. – Deutsche Ausgabe: *Peter I. Tschaikowsky im Spiegel seiner Zeit*, Mainz 1996.
- TchS:** *Tchaikovsky. A Symposium*, hg. von Gerald ABRAHAM, London 1945 (= Music of the Masters).
- TchSP 1975:** Vladimir VOLKOFF, *Tchaikovsky. A Self-Portrait*, Boston und London 1975.
- TchSP 1990:** Alexandra A. ORLOVA, *Tchaikovsky. A Self-Portrait*, translated by R.M. DAVISON, with a Foreword by David BROWN, Oxford und New York 1990.
- TchTOE:** *Tchaikovsky Through Others' Eyes*, zusammengestellt, hg. und mit einer Einführung von Alexander POZNANSKY, aus dem Russischen übersetzt von Ralph C. BURR jr. und Robert BIRD, Bloomington und Indianapolis 1999.
- Teure Freundin:** *Teure Freundin. Peter Tschaikowskis Briefwechsel mit Nadeshda von Meck* (Auswahl), übersetzt von Ena von BAER, hg. von Ena von BAER und Hans PEZOLD, Leipzig 1964, ²Leipzig und Weimar 1988.
- Tjulín:** Jurij N. TJULIN, *Proizvedenija Čajkovskogo. Strukturnyj analiz* (Čajkovskijs Werke. Strukturanalyse), Moskau 1973.
- TRBulletin:** *Tchaikovsky Research Bulletin*. Nr 1: Brett LANGSTON und Luis SUNDKVIST, „*Klin, near Moscow, was the home of one of the busiest of men...*“ – *Previously unknown or unidentified letters by Tchaikovsky to correspondents from Russia, Europe and the USA*, Februar 2011, <http://wiki.tchaikovsky-research.net/images/e/e1/TRbulletin01.pdf>. Nr. 2: Luis SUNDKVIST, „*I would like something very poetic and at the same time very simple, intimate and human!*“ – *Previously unknown or unidentified letters by Tchaikovsky to correspondents from Russia, Austria and France*, April 2011, <http://wiki.tchaikovsky-research.net/images/d/d9/TRBulletin02.pdf>. Nr. 3: Thomas KOHLHASE, *A previously unnoticed letter of 4/16 January 1893 from Tchaikovsky to Francesco Berger in London*, Januar 2012, <http://wiki.tchaikovsky-research.net/images/8/83/TRBulletin03.pdf>.
- Tschaikowsky aus der Nähe:** *Tschaikowsky aus der Nähe. Kritische Würdigungen und Erinnerungen von Zeitgenossen*, ausgewählt, übersetzt und hg. von Ernst KUHN, Berlin 1994 (= musik konkret 7).
- TschWV:** *Systematisches Verzeichnis der Werke von Pjotr Iljitsch Tschaikowsky. Ein Handbuch für die Musikpraxis*, hg. vom Tschaikowsky Studio – Institut International, Hamburg 1973 (= deutsche Fassung von: **Dombaev 2**).
- Tumanina 1, 2:** Nadežda V. TUMANINA, *Čajkovskij*, 2 Bände, Moskau 1962–1968. Band 1: *Put' k masterstvu. 1840–1877* (Der Weg zur Meisterschaft. 1840–1877); Band 2: *Velikij master. 1878–1893* (Der große Meister. 1878–1893).
- VČ:** *Vospominanija o P. I. Čajkovskom* (Erinnerungen an Čajkovskij), zusammengestellt von Evgenija E. BORTNIKOVA, Ksenija Ju. DAVYDOVA und Galina A. PRIBEGINA, hg. von Vladimir V. PROTOPOV, Moskau 1962, ²Moskau 1973, ⁴Leningrad 1980.

- VMOMK:** *Vserossijskoe muzejnoe ob'edinenie muzykal'noj kul'tury imeni M. I. Glinki* (The Glinka National Museum Consortium of Musical Culture), seit 2011 offizielle Bezeichnung für **GCMMK**.
- Weinstock 1946, 1948, 1993:** Herbert WEINSTOCK, *Tchaikovsky*, New York 1946. – Tschaikowsky, deutsch von Reinhold SCHARNKE, München 1948. – *Peter Iljitsch Tschaikowsky*, deutsch von Kurt MICHAELIS, mit revidiertem Werkverzeichnis, Adliswil / Lottstetten 1993.
- WileyB:** Roland John WILEY, *Tchaikovsky's Ballets. Swan Lake, Sleeping Beauty, Nutcracker*, Oxford 1985.
- WileyTch:** Roland John WILEY, *Tchaikovsky*, Oxford University Press, New York 2009.
- Zagiba:** Franz ZAGIBA, *Tschaikowski. Leben und Werk*, Zürich, Leipzig und Wien 1953.
- ZajaczkowskiMSt:** Henry ZAJACZKOWSKI, *Tchaikovsky's Musical Style*, Ann Arbor und London 1987 (= Russian Music Studies 19).
- ZajaczkowskiO:** Henry ZAJACZKOWSKI, *An Introduction to Tchaikovsky's Operas*, Westport, Connecticut und London 2005.
- Žitomirskij:** Daniel' V. ŽITOMIRSKIJ, *Balety P. Čajkovskogo. Lebedinoe ozero. Spjaščaja krasavica. Ščelkunčik* (Čajkovskijs Ballette. Der Schwanensee, Dornröschen, Der Nußknacker), Moskau und Leningrad 1950.
- Žizn'Č:** Modest I. ČAJKOVSKIJ, *Žizn' Petra Il'iča Čajkovskogo. Po dokumentam, hranjaščimsja v archive imeni pokojnogo kompozitora v Klinu* (Das Leben Čajkovskijs. Nach Dokumenten, die im Archiv des verstorbenen Komponisten aufbewahrt werden), 3 Bände, Moskau 1900–1902; Neuauflage: Moskau 1997. – Gekürzte deutsche Fassung in zwei Bänden siehe: **LebenTsch** und **ČSt 13**.

Hinweise zur Umschrift russischer Namen und Titel sowie zur Datierung von Dokumenten und Ereignissen

In den Beiträgen der Mitteilungen folgt die Umschrift russischer Namen und Titel (ohne Rücksicht auf die Aussprache) in der Regel dem auch in der Slavistik und im Bibliothekswesen üblichen Transliterationssystem der International Organization for Standardization (ISO):

А а – A a; Б б – B b; В в – V v; Г г – G g; Д д – D d; Е е – E e; Ё ё – Ё ё oder E e;
 Ж ж – Ž ž; З з – Z z; И и – I i; Й й – J j; К к – K k; Л л – L l; М м – M m;
 Н н – N n; О о – O o; П п – P p; Р р – R r; С с – S s; Т т – T t; У у – U u;
 Ф ф – F f; Х х – H h oder Ch ch; Ц ц – C c; Ч ч – Č č; Ш ш – Š š; Щ щ – Šč šč;
 Ы ы – Y y; Ь ь – ’; Ъ ъ – ”; Э э – È è ; Ю ю – Ju ju; Я я – Ja ja.

Die Datierung von Dokumenten und Ereignissen erfolgt ‚original‘: Russische Dokumente und Ereignisse werden in der Regel nach dem im alten Russland geltenden Julianischen Kalender datiert (im ‚alten Stil‘), der im 19. Jahrhundert von dem im übrigen Europa geltenden Gregorianischen Kalender (‚neuer Stil‘) um zwölf Tage differierte. (Čajkovskijs Todestag zum Beispiel ist nach dem Julianischen Kalender der 25. Oktober und nach dem Gregorianischen Kalender der 6. November 1893.)

Werden russische Dokumente und Ereignisse in den zitierten Originalen doppelt, also nach beiden Kalendern, datiert, so wird dies beibehalten. (Čajkovskijs Geburtstag zum Beispiel ist der 25. April / 7. Mai 1840.)